Henrik IBSEN: Bergmannen (fra: Digte, 1871)

Přeložil Karel Kučera 1898: český název: KOVKOP

|  |  |
| --- | --- |
| Bergvæg, brist med drøn og brag for mit tunge hammerslag! Nedad må jeg vejen bryde, til jeg hører malmen lyde. | Pokr. |
| Dybt i fjeldets øde nat vinker mig den rige skat, -- diamant og ædelstene mellem guldets røde grene | End har ingen ånd mig lært, hvad mig tykkedes så sært; end er ingen stråle runden, som kan lyse op fra grunden |
| Og i dybet er der fred, -- fred og ørk fra evighed; -- bryd mig vejen, tunge hammer, til det dulgtes hjertekammer! | Har jeg fejlet? Fører ej frem til klarhed denne vej? Lyset blinder jo mit øje, hvis jeg søger i det høje. |
| Engang sad som gut jeg glad under himlens stjernerad, trådte vårens blomsterveje, havde barnefred i eje. | Nej, i dybet må jeg ned; der er fred fra evighed. Bryd mig vejen, tunge hammer, til det dulgtes hjertekammer! -- |
| Men jeg glemte dagens pragt i den midnatsmørke schakt, glemte liens sus og sange i min grubes tempelgange. | Hammerslag på hammerslag indtil livets sidste dag. Ingen morgenstråle skinner; ingen håbets sol oprinder. |
| Dengang først jeg steg herind, tænkte jeg med skyldfrit sind: dybets ånder skal mig råde livets endeløse gåde. -- |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Et vers  Å *leve* er krig med trolle i hjertets og hjernens hvelv. Å *dikte*, - det er å holde dommedag over seg selv. | Verš  Žít život – to válka s troldy  Již v srdci a mozku jsou;  A básnit – ať rve to, bolí –  Soud konat nad sebou. |
| Evig eies kun det tabte….. |  |